Magali de Vitry d'Avaucourt

COURT-SWORN TRANSLATOR/INTERPRETER (PORTUGUESE)

Portuguese (bilingual) – Spanish (fluent) - English (fluent)
Reliability, responsiveness, adaptability, confidentiality, deadline compliance

CONTACT DETAILS

1 rue des Soupirs
44300 NANTES - FRANCE
) +33 (0)6 85 46 86 38
magali.devitry@gmail.com

NETWORKS

viadeo
LinkedIn
Membre etica

DIPLOMAS

MASTER 1 IN PORTUGUESE
Université de Rennes 2 (1998)

B.T.S. HÔTELLERIE-RESTAURATION
HND IN HOTEL AND RESTAURANT
Lycée Hôtelier de Nice (1988)

BACCALAURÉAT LETTRES-LANGUES
CERTIFICATE OF SECONDARY EDUCATION LITERATURE-LANGUAGES
Lycée Molière de Rio de Janeiro (1985)

SKILLS

Portuguese language expert for the Rennes Appellate Court since 2002

- Translator-interpreter in Nantes since 2001, self-employed since 2012
- University studies in France
- Secondary education in Brazil from 1980 to 1985

Office Software
Command of Pack Office, Apple environment, Wordfast, ABBYY FineReader

Administrative Management
Project search, estimate process, production, invoicing, follow-ups, bookkeeping

Client Relations
Client canvassing, record-keeping, client retention

PROFESSIONAL EXPERIENCE

TRANSLATOR-INTERPRETER since 2001 in Nantes and region

- Legal: Stock exchange, bookkeeping, bank, courts, civil registry documents, insurance companies
- Technical: civil engineering, aeronautics, railway and maritime industries
- Environment: Sustainable R & D, selective waste collection, renewable energies
- NGO & associations : communication, codes of ethics, human rights
- Culture: fashion, architecture, encyclopedia, artist brochures
- Tourism: chartes, brochures, hotel sites, cuisine, sustainable tourism

PORTUGUESE INSTRUCTOR since 2001 in Nantes and region

- Intensive courses, short or long term: C.C.I., I.U.T., E.S.A., associations
- Teaching sessions: secondary and higher education level

MERCHANT MARINE from 1990 to 1992

- Sailor on board sail cruisers, holder of sea & river craft licence

INTERNATIONAL CHAIN HOTELS from 1984 to 1990

- Reception/reservations in 4* chain hotels, Rio de Janeiro, Nice, Paris

PERSONAL ACTIVITIES

- Associations: Samba schools Coração do Brasil (2010->) and Flor Carioca (2018->)
  Selective Waste Collection Association AREMACS (2007-2011)
- Travel: Brazil (5 years), Argentina, Uruguay, Australia, Singapore, Europe
- Hobbies: Dancing, swimming, rowing, boxing, wood turning, soldering, crochet